



#CleanGuru

AREE SPORTIVE  
SAUBERE PULITE  
SPORTSTÄTTEN

**IMPRESSUM**  
Politisch verantwortlich: Andreas Jungmann  
Koordination: Arno Dejaco,  
Claudia Messner, Armin Michaeler  
Textredaktion: Textsalon Doris Brunner  
Übersetzung: Maria Antonella Telmon  
Konzept & Grafik: Frei & Zeit, [www.freizeit.it](http://www.freizeit.it)

**COLOPHON**  
Responsabile politico: Andreas Jungmann  
Coordinamento: Arno Dejaco,  
Claudia Messner, Armin Michaeler  
Redazione: Textsalon Doris Brunner  
Traduzioni: Maria Antonella Telmon  
Idea & Grafica: Frei & Zeit, [www.freizeit.it](http://www.freizeit.it)

Eine Initiative des Sportbeirats  
der Gemeinde Brixen

Un'iniziativa della Consulta per lo sport  
del Comune di Bressanone



**BRIXEN  
BRESSANONE**

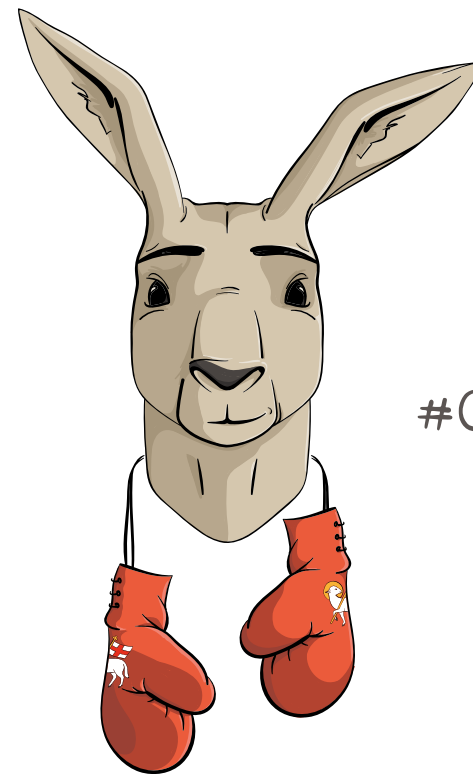
Mit Unterstützung von

Con il sostegno di

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Ressort Gesundheit, Sport,  
Soziales und Arbeit



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Dipartimento Salute, Sport,  
Politiche sociali e Lavoro



#CleanGuru

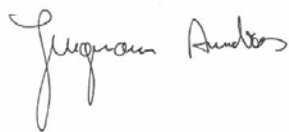
SAUBERE AREE SPORTIVE  
SPORTSTÄTTEN PULITE

## LIEBE FREUNDINNEN UND FREUNDE DES SPORTS,

in der Gemeinde Brixen verfügen wir über zahlreiche Sportanlagen. Diese sind Treffpunkte und Spielwiese für Groß und Klein, Lernorte, Trainings- und Wettkampfstätten und Orte der Begegnung. Hier feiern wir Siege und lernen mit Niederlagen umzugehen, feuern unsere Lieblingsmannschaft an, bringen uns und andere in Bewegung.

Mit der Aktion „Cleanguru – gemeinsam für Saubere Sportstätten“ sensibilisieren wir für einen sorgsamen Umgang mit unseren Sportanlagen und einen sauberen und gesunden Sport, der unser ganzheitliches Wohlbefinden stärkt und zentrale Werte vermittelt. Der bewusste Umgang mit Alkohol und Zigaretten gehört dazu: In unseren Sportanlagen sind der Konsum von alkoholischen Getränken und das Rauchen gesetzlich verboten. Ob als Athletinnen und Athleten, Trainerin und Trainer, Funktionärin und Funktionär, Zuschauerin und Zuschauer, Elternteil oder Fan: Seien wir Vorbilder, achten wir diese alkohol- und rauchfreien Zonen und genießen wir ein rau(s)chfreies Miteinander!

Sportliche Grüße,



## ANDREAS JUNGSMANN

Stadtrat für Sport  
und Sportanlagen  
der Gemeinde Brixen

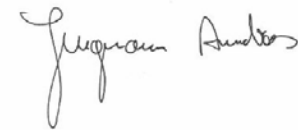
Assessore comunale  
allo Sport e agli  
Impianti Sportivi  
del Comune di  
Bressanone

## CARE AMICHE E CARI AMICI DELLO SPORT,

il Comune di Bressanone dispone di numerosi impianti sportivi che sono spazi di aggregazione e di svago per grandi e piccini, ma anche luoghi di apprendimento, di allenamento e di gara. Qui si gioisce delle vittorie e si impara dalle sconfitte, si incita la squadra del cuore, si fa sana attività fisica insieme agli altri.

Con l'iniziativa „Cleanguru – insieme per impianti sportivi puliti“ intendiamo sensibilizzare la cittadinanza in favore di un comportamento responsabile e attento all'interno delle nostre zone sportive e di uno sport pulito e sano, che giovi al nostro benessere psicofisico e sia portatore di valori. In questo approccio rientra anche un atteggiamento consapevole nei confronti del fumo e dell'alcol. Nei nostri impianti sportivi è vietato il consumo di bevande alcoliche e tabacco. Tutti coloro che li frequentano in veste di atleti, allenatori, dirigenti, spettatori, genitori o tifosi sono chiamati a dare il buon esempio: rispettiamo la legge e godiamoci lo sport nel modo più sano, senza alcol e senza fumo!

Saluti sportivi,



## LIEBE ATHLETINNEN UND ATHLETEN, FANS UND SPORTFUNKTIONÄRE,

Sport vereint, Sport vermittelt Werte, Sport bildet: Ohne Sport wäre unsere Gesellschaft um vieles ärmer. Sportstätten sind deshalb auch immer eine Investition in die Zukunft und in die Menschen, denn sie sind gleichermaßen Lebensschule und Orte der Bewusstseinsbildung. Wo besser lernt man mit Sieg und Niederlage, Tränen und Euphorie, Respekt und Durchhaltevermögen umzugehen als im Sport? Die Stadtgemeinde Brixen setzt mit der Aktion „Cleanguru“ auf das Bewusstsein der Bevölkerung und folgt dabei dem Grundsatz „sensibilisieren statt strafen“. Gesetze verbieten zwar den Konsum von Alkohol und Zigaretten in Sportanlagen, aber dieses Verbot wird leider nicht immer eingehalten, vielleicht auch deshalb, weil das Bewusstsein der Menschen dafür noch nicht groß genug ist. Mit der Aktion wird nun ein klares Zeichen für ein rauch- und alkoholfreies Umfeld in Brixens Sportstätten gesetzt und der Blick in die Zukunft gerichtet. Jede und jeder von uns kann einen Beitrag dazu leisten und Vorbild für einen gesunden und sauberen Sport werden. Tragen wir alle gemeinsam Verantwortung für uns selbst, für unser Team und unser Umfeld mit unserer aktiven Unterstützung für diese vorbildliche Aktion.

Ihre

*Martha Stocker*



## MARTHA STOCKER

Landesrätin

Assessora  
provinciale allo Sport

## CARI ATLETI E ATLETE, TIFOSI E DIRIGENTI SPORTIVI,

lo sport unisce, ma trasmette anche valori e insegnamenti senza i quali la nostra società sarebbe molto più povera. Ogni impianto sportivo è dunque un investimento nel futuro e nelle persone, per le quali è scuola di vita e luogo di formazione. Lo sport ci insegna infatti a gestire la vittoria e la sconfitta, le lacrime e la gioia, il rispetto e la tenacia.

Con l'iniziativa "Cleanguru" il Comune di Bressanone intende fare appello alla coscienza della popolazione, privilegiando la sensibilizzazione rispetto alle sanzioni. La legge vieta infatti il consumo di alcol e il fumo negli impianti sportivi: purtroppo però questo divieto non sempre viene rispettato, forse per mancanza di consapevolezza da parte degli utenti. L'iniziativa del Comune intende perciò dare un segnale chiaro affinché gli impianti sportivi di Bressanone possano essere in futuro liberi dal fumo e dall'alcol.

Ciascuno/a di noi può dare il proprio contributo e fungere da esempio per un mondo sportivo sano e pulito. Sostenendo attivamente questa lodevole iniziativa daremo prova di responsabilità nei confronti di noi stessi, della nostra squadra e di tutti coloro che ci circondano.

Cordialmente,

*Martha Stocker*

## ALLES GEBEN UND NICHTS NEHMEN

Sport hält uns fit und steigert unser Wohlbefinden. Durch regelmäßiges Training lässt sich die körperliche Leistungsfähigkeit steigern, persönliche Erfolge stellen sich ein. Oder man kann einfach nur Spaß haben – an der Bewegung, beim gemeinsamen Spiel im Team, beim Feiern. Was braucht es mehr?

*Du kannst ehrlich sporteln und eine saubere Leistung abliefern, auch ohne schädliche Zusatzmittel. Vertraue auf dich und deinen Körper, denn du bist gut genug. Genieße deinen Sport, ganz pur!*

SEI ein richtiger  
SPORTLER!

SII un vero  
SPORTIVO!

## METTICELA TUTTA SENZA PRENDERE NIENTE

Lo sport ci tiene in forma e migliora il nostro benessere. Una regolare attività fisica aumenta l'efficienza del nostro organismo e ci permette di ottenere importanti successi personali, o anche solo di divertirci facendo movimento, giocando con la nostra squadra e festeggiando insieme. Cosa chiedere di più?

*Puoi competere in modo corretto con una gara pulita, senza prendere sostanze dannose. Punta su te stesso e sulle tue forze e i successi non mancheranno. Goditi il tuo sport preferito senza truccarlo!*



#CleanGuru



## WIR HALTEN UNSERE SPORTSTÄTTEN RAU(S)CHFREI - MACH MIT!



BIELAK HANNAH

Athletin / atleta  
SSV Brixen Fußball



EBNER ANDREA

Athletin / atleta  
AVS Brixen  
Sportklettern



FÄCKL DANNY

Athlet / atleta  
ASV Albeins Fußball



LETRARI LAURA

Athletin / atleta  
Bolzano Nuoto



MENEGHELLI MARCO

Athlet / atleta  
USD Bressanone



NIEDERKOFER CARMEN

Trainerin und  
Sektionsleiterin / allenatrice  
e responsabile di sezione  
SSV Brixen Tanzen

## IMPIANTI SPORTIVI SENZA FUMO E SENZA ALCOL - CONTRIBUISCI ANCHE TU!



PFATTNER BENNO

Athlet / atleta  
SSV Brixen Handball



PFEIFHOFER SIGI

Trainer / allenatore  
ASV Milland Fußball



REGELE MATTHIAS

Trainer / allenatore  
ASC Plose Fußball



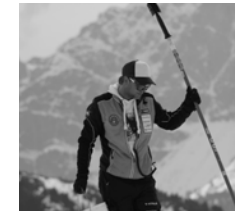
SCHENK OLIVER

Vizepräsident /  
vicepresidente  
Hockeyclub Falcons  
Brixen



VIKOLER ISABEL

Athletin / atleta  
SG Eisacktal



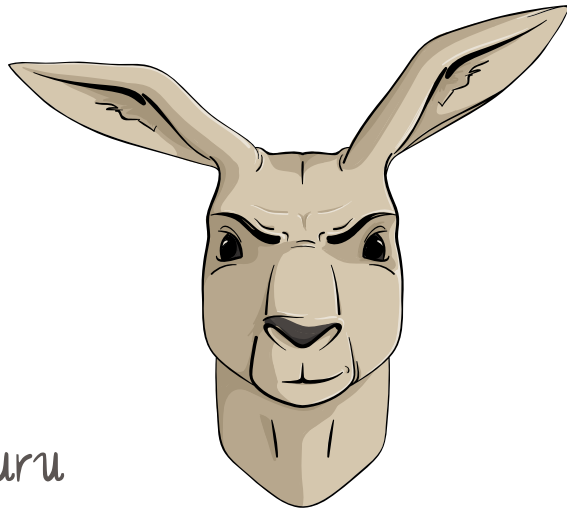
VILLSCHIEDER MARKUS

Sportlehrer und Skitrainer /  
insegnante di educazione  
fisica e allenatore di sci  
Trainingszentrum Eisacktal

## HABE SPASS AM SPORT!

Die Euphorie über einen Sieg. Die Hochstimmung, wenn das gesteckte Ziel erreicht wurde. Die Begeisterung, gemeinsam seinen Favoriten anzufeuern. Die Glückshormone, die bei sportlicher Betätigung ausgeschüttet werden. Die Ausgelassenheit, Erfolge miteinander zu feiern. Der Sport schenkt uns zahlreiche gesunde Hochgefühle!

*Lasse dich einzig von positiven Gefühlen berauschen! Erlebe diese besonderen Momente ganz bewusst – und ohne Katerstimmung am nächsten Tag.*



#CleanGuru

## DIVERTITI CON LO SPORT!

L'euforia della vittoria, la soddisfazione di raggiungere un obiettivo, l'entusiasmo con cui si sostengono i propri beniamini, il benessere che si prova facendo attività fisica, il piacere di festeggiare insieme i successi ottenuti fanno dello sport un'occasione continua di sana gioia e condivisione.

*Inebriati di queste sensazioni positive! Vivi i tuoi momenti speciali in modo sano e consapevole... senza i postumi del giorno dopo!*

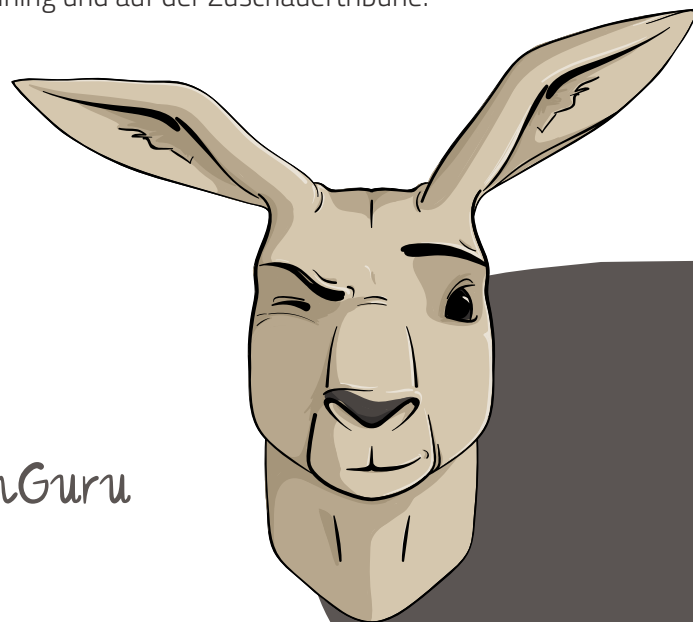
Glücksrausch ja,  
Rau(s)ch nein!  
L'ebbrezza della vittoria,  
senza sballo!

## SPORTSGEIST BEWEISEN, FAIR BLEIBEN

Jeder Sport hat seine eigenen Spielregeln. Erst wenn man sich daran hält, ist man erfolgreich – im Team ebenso wie als Einzelkämpfer/in. Rücksicht nehmen, sorgsam mit den Sportanlagen umgehen, Grenzen respektieren und auf das Wohlergehen der anderen achten, gehört zu einem sportlichen Verhalten dazu. Fair geht vor: auf dem Platz, beim Training und auf der Zuschauertribüne.

*Halte dich an die Regeln: An die ungeschriebenen des Miteinanders und an die gesetzlich vorgeschriebenen. Eine davon lautet: Der Konsum von alkoholischen Getränken und das Rauchen in den Sportstätten ist verboten.*

#CleanGuru



## PORTA IN ALTO LO SPIRITO SPORTIVO, SII CORRETTO

Ogni sport ha le sue regole. Solo osservandole si vince davvero, negli sport di squadra come nelle discipline individuali. Il rispetto dei limiti, un atteggiamento responsabile e l'attenzione per l'incolumità altrui fa parte della sportività. Il fair play è il vero protagonista: in campo, ma anche in allenamento e in tribuna.

*Rispetta le regole, quelle non scritte della convivenza e quelle previste dalla legge, compreso il divieto di fumare e bere alcolici negli impianti sportivi e nelle loro adiacenze.*

SETZE AUF FAIR PLAY  
am Platz und auf der Tribüne!

SCEGLI IL FAIR PLAY  
in campo e in tribuna!



Welches VORBILD  
möchtest DU SEIN?

Quale ESEMPIO  
vorresti DARE?

## ZEIGE, WAS DIR WICHTIG IST

Ob erfolgreiches Sportidol oder die hilfsbereite Nachbarin von nebenan: Wir alle kennen Menschen, die wir schätzen, die uns inspirieren und von denen wir uns etwas abschauen. Insbesondere junge Menschen orientieren sich am Verhalten der anderen und lernen durchs Nachahmen.

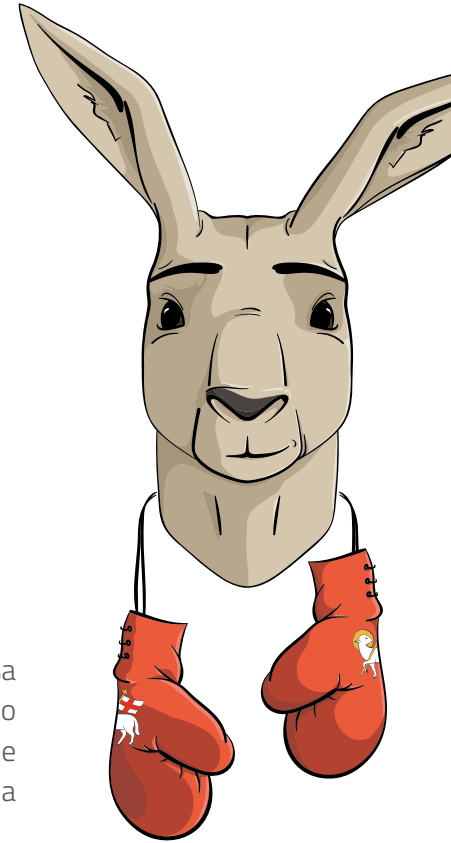
*Perfekt ist niemand - aber mit gutem Beispiel vorgehen kannst auch du. Stehe ein für die Werte des Sports und lebe sie aktiv vor!*

#CleanGuru

## DIMOSTRA NEI FATTI CIÒ CHE CONTA PER TE

Che sia il nostro campione preferito o la vicina di casa sempre pronta a dare una mano, tutti conosciamo persone che ammiriamo, che ci ispirano e che vorremmo imitare. Soprattutto i giovani si orientano a dei modelli e imparano da loro.

*Nessuno è perfetto, ma tutti possiamo dare il buon esempio vivendo i valori dello sport in ogni momento della nostra vita!*

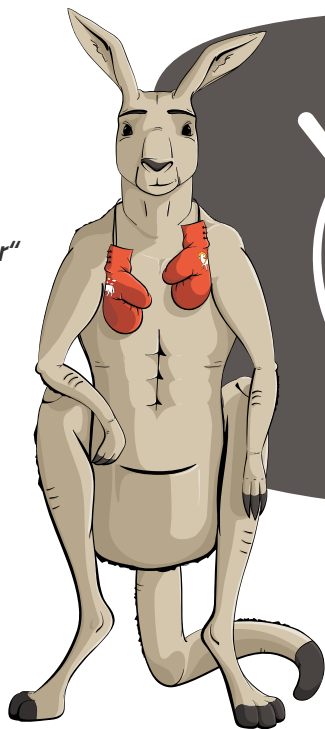


## SAUBERE SPORTSTÄTTEN FÜR ALLE

Vom Fußballfeld zur Kletterhalle – in der Gemeinde Brixen stehen uns zahlreiche gepflegte Sportanlagen zur Verfügung. Machen wir sie zu alkohol- und rauchfreien Sportstätten!

### SPORTSTÄTTEN DER GEMEINDE BRIXEN:

*Sportzone Süd mit Fußballplatz,  
Leichtathletikanlage und Sporthalle  
Eishalle  
Dreifachturnhalle Ex-Coni  
Sportplatz Jugendhort „Klaus Seebacher“  
Sportzone Pfeffersberg  
Sportzone Plose St. Andrä  
Sportplätze Milland  
Sportplatz Albeins  
Tennisplätze  
Kletterhalle Vertikale  
Erlebnisbad Acquarena  
Schulturnhallen*



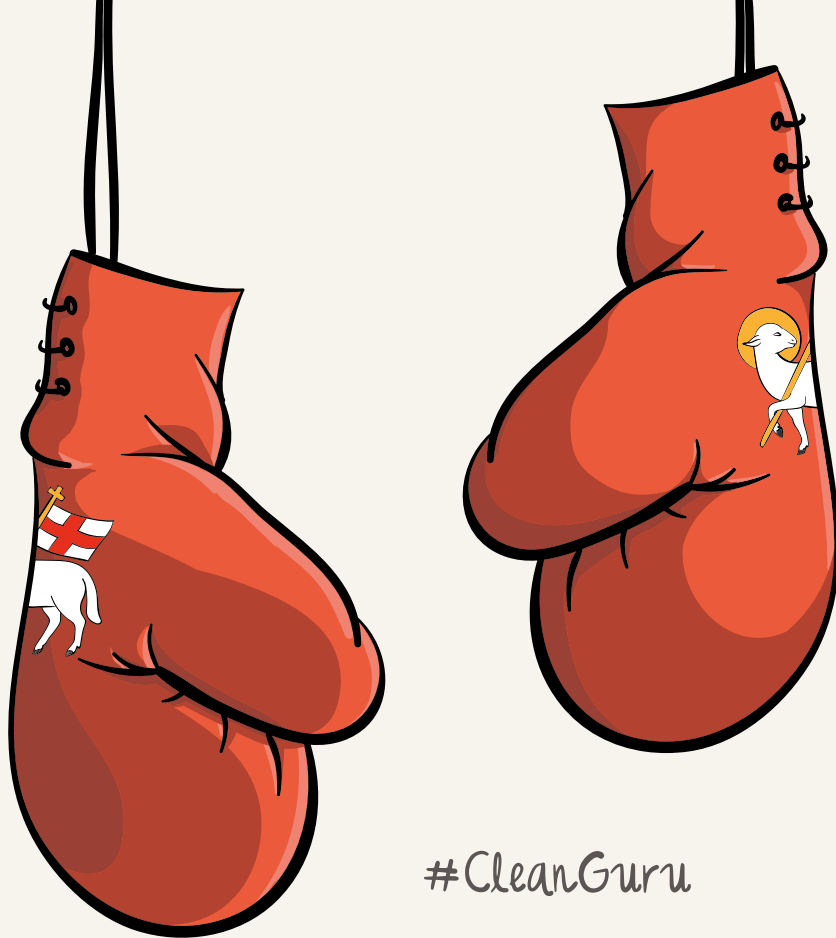
## IMPIANTI SPORTIVI PULITI PER TUTTI

Dal campo da calcio alla palestra di roccia, il Comune di Bressanone offre ai suoi abitanti numerosi impianti sportivi di alta qualità. Teniamoli puliti dal fumo e dall'alcol!

### GLI IMPIANTI SPORTIVI DEL COMUNE DI BRESSANONE:

*zona sportiva sud con campo da calcio,  
pista di atletica leggera e palazzetto dello sport  
palaghiaccio  
palestra ex-Coni  
campo sportivo "Jugendhort - Klaus Seebacher"  
zona sportiva di Monteponte  
zona sportiva Plose S. Andrea  
campi sportivi di Millan  
campo sportivo di Albes  
campi da tennis  
palestra di roccia "Vertikale"  
piscina coperta e scoperta Acquarena  
palestre scolastiche*

#CleanGuru



#CleanGuru

Eine Initiative des Sportbeirats der Gemeinde Brixen  
Un'iniziativa della Consulta per lo sport del Comune di Bressanone